

胰腺癌

您的最佳癌症治疗指南



关于本指南

被告知患有或可能患有胰腺癌可能会让您难以承受。很多事情突如其来，因此您可能会有很多疑问。此资源有助于指导您本人和您的亲友度过这个过程。

信息与支持服务

Cancer Council: 如需获得信息及支持服务，请致电 13 11 20 与癌症协会联系，咨询有经验的医护专业人员，或浏览网站：www.cancer.org.au

有关胰腺癌的更多信息，请在当地癌症协会的网站上查看由癌症协会制作的《了解胰腺癌》小册子。

PanKind: 如需获得病患及照顾者服务的信息，请致电：(02) 7207 6970 或浏览网站：www.pankind.org.au

Pancare Australia: 如需获得信息或咨询癌症专科护士，请致电：1300 881 698 或浏览网站：www.pancare.org.au

Translating and Interpreting Service (TIS - 口笔译服务处): 如需翻译服务，请致电 13 14 50 或浏览网站：www.tisnational.gov.au

您可能需要做的初步检测

血液检查以评估肝功能和肿瘤标志物。医务人员会采集您的血液样本进行测试，以检查您的肝脏是否正常发挥功能（肝功能测试），是否有肿瘤标志物。

电脑断层 (CT) 扫描。使用电脑和 X 射线来拍摄精细的胰腺照片。

超声波检查。用声波来拍摄胰腺的图像。

转诊

如果您的家庭医生担心您的状况，将会把您转介到公立医院或私人诊所的胰腺癌专科医生为您做进一步的检测。胰腺癌专科医生是在胰腺癌专科方面受过高水平培训的医生。



您可以带家人或朋友一起前去就诊。



时间表

您应在转诊后的**两周内**约见专科医生。

如果您无法在此时间内获得预约，请联系您的全科医生。



您可能想问的问题

- 我可以选择去公立医院还是私人诊所吗？
- 我可以选择我要看的专科医生吗？
- 约诊费用是多少？

初步检查和转诊

症状

您的家庭医生 (GP) 应为您做检查，尝试找出使您不适的原因。他们会询问您可能出现的任何症状，比如不明原因的体重减轻，胃部或腹部强烈疼痛，皮肤变黄或尿液变深。

诊断与分期

专科医生将做进一步的检查以判断您是否患胰腺癌。这个判断您是否存在健康问题的过程称为**诊断**。您可能需要接受一项或多项检测：

电脑断层 (CT) 扫描。如果您还没有做过这种检查。

磁共振成像 (MRI)。一种扫描方法，使用强力磁体和无线电波来拍摄精细的人体照片。

正电子发射断层扫描 (PET)。注射微量的放射性物质，进行全身扫描，查找癌灶的位置。

超声内镜检查 (英文简称 EUS)。医生用一根带摄像头的软管 (称为“内窥镜”) 插入您的喉咙，以深入到您的胃部。此法使用声波来拍摄胰腺的图像。

腹腔镜检查。专科医生在您的腹部或胃部区域开小切口。专科医生将一根末端装有摄像头的小管子穿过切口，进入您的腹腔，检查胰腺和其他器官。这就是“腹腔镜检查”。这是在全身麻醉下进行的 (您处于睡眠状态)。

活体组织检查。取出小部分的胰腺样本，再用显微镜检查。活检可在 EUS 或腹腔镜检查时进行。

专科医生通过这些检测将进一步了解癌症的病情，比如它所在的确切位置，它是否在生长或是否已经扩散，以及处于什么阶段。此过程称为**分期**。**分期**有助于为您制定最佳的治疗方案。



时间表

检查结果应该在**两周内**出来。



您可能想问的问题

- 什么是胰腺癌？
- 我需要做什么检查？
- 检查/约诊的费用是多少？
- 我应该在哪儿接受治疗？我可以选择吗？
- 我的癌症属于哪一期？
- 我可以获得什么支持服务？

治疗

治疗胰腺癌有几种方法。您的专科医生会与您讨论治疗方案。

您将接受专家组的**治疗**，您可能需要不止一种治疗方法来获得最佳效果。治疗团队将与您本人和您的家人或照顾者一起制定治疗方案。

您可能会接受一种或多种治疗：

手术指的是把癌灶切除。

放射疗法指的是使用 X 射线杀死癌细胞并阻止癌症发展。放疗可与化疗同时使用。

化学疗法指的是使用药物杀死癌细胞并阻止癌症发展。

靶向疗法指的是使用药物来攻击癌细胞的特定特征，并阻止癌症发展。此法可用于不能动手术或癌症已扩散的情况。

如需了解更多信息，请浏览网站：

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment

姑息治疗

专科医生可能会将您转介到姑息治疗服务机构，但这未必意味着临终关怀。目前的做法是，身患癌症的病人可能会很早就被转介到这些服务机构。包括控制疼痛和症状在内的姑息治疗有助于提高您的生活质量。这种治疗可以在家中、医院或您选择的其他地点进行。

您也可以使用额外的支持性照护 (助您度过癌症经历的治疗或服务)。



时间表

治疗应在治疗计划获得同意后的**两周** (手术或化疗) 或**四周** (放疗) 内开始。



您可以要求家庭医生转介您去看另一位专科医生以获得第二诊疗意见。

临床试验

您可能会被邀请参加临床试验。临床试验用于测试新的治疗方法是否安全，是否比目前的治疗方法更好。由于临床试验，许多癌症患者现在活得更长，生活质量更好。

如需了解更多信息，请浏览网站：

www.australiancancertrials.gov.au

辅助疗法

如果您正在使用或想要使用任何辅助疗法（包括服用维生素等的膳食补充剂），请告知您的医疗团队。像维生素这样常见的东西可能不适用于您的治疗。



您可能想问的问题

- 您建议什么治疗方法？
- 我要去哪里接受治疗？
- 治疗费用如何，以及我需要自付多少？
- 治疗期间和之后做什么活动/锻炼对我会有帮助？
- 我还可以工作吗？
- 治疗将如何影响我的日常生活？
- 我的治疗团队有哪些成员以及谁是主要的联系人？
- 治疗可能会带来什么副作用？
- 我如果感到不适或有任何疑问，应与谁联系？
- 治疗会影响我的生育能力吗？



有关费用的决定

您可能需要支付部分约诊、检查、药物、住宿、交通或停车的费用。

如需了解医保涵盖的项目以及自付的费用，请向您的家庭医生、专科医生或私人医疗保险公司（如果您有投保的话）查询。

您如果担心费用问题，请与治疗团队或社会工作者讨论：

- 使用医保转账付费（bulk-billed）或在公立医疗系统接受治疗
- 在治疗期间帮助安排住宿
- 治疗可能导致的对财务的影响。

您可以致电 **13 11 20** 与癌症协会（Cancer Council）联系，向咨询医护专业人员有关财务援助的事宜。

如需了解有关费用的更多信息，请浏览

网站：www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance

以及

www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment

康复

癌症治疗可能会引起身体和情绪的变化。

后续照护计划

医疗团队将与您一起为您本人和您的家庭医生制定计划。该计划将解释：

- 治疗后的主要联系人是谁
- 应该多久体检一次，包括做哪些检查项目
- 了解和处理治疗的副作用
- 如果您怀疑癌症复发或病情恶化，应如何迅速获得帮助。

许多人都担心癌症会复发。专科医生和医疗团队将与您讨论您的需求，并可将您转介给其他医护专业人员和社区支持服务机构。

您可能得到的其他信息有：

- 需要注意的癌症复发的迹象和症状
- 治疗的后期效果和您需要看的专科医生
- 如何选择健康的生活方式，让您尽可能恢复和保持健康。

如需了解更多信息，请浏览网站：

www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment



您可能想问的问题

- 如果感到不适，应与谁联系？
- 我该怎么来做来尽可能保持健康？
- 在哪里可以得到更多的帮助？

癌症晚期的生活

如果癌症复发

即使经过治疗，癌症有时候也可能复发。它可能在相同的部位复发，也可能在身体的不同部位复发。

如果癌症复发，您可能会被转介至首次为您治疗的专科医生或医院，或转介至另一位专科医生。

治疗方法将取决于癌症扩散的程度、生长的速度以及您目前正在经历的症状。



您可能想问的问题

- 癌症在哪个部位，扩散了吗？
- 我的治疗方案有哪些？
- 这次治疗有效的几率有多大？
- 有临床试验可供我参加吗？
- 我还能从哪里获得支持服务？

预先护理计划

您的家庭医生或医疗团队会与您本人、您的家人及照顾者讨论未来的医疗方案和需求。

预先医疗指示

预先医疗指示有时也被称为生前遗嘱，是一份具有法律约束力的文件，让家人和医疗团队知道您想要或不想要的治疗和照护项目，以防您因身体不适而无法自己做出决定。如需了解更多信息，请浏览网站：www.advancecareplanning.org.au

姑息治疗

您如果身患癌症或癌症复发，专科医生可能会转介您去找姑息治疗服务机构。

请咨询您的家庭医生或专科医生，也可以浏览网站：www.palliativecare.org.au

做出治疗决定

您可能决定完全不接受治疗，或者只接受部分治疗以减少疼痛和不适。您可以与您的医护团队、家庭医生、家人或照顾者讨论您的决定。如需了解更多信息，请浏览网站：

www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment



您可能想问的问题

- 您能做些什么来减轻我的症状？
- 如果我的亲友在家照顾我，我还能够获得哪些额外的支持服务？
- 您能帮我向家人解释我的病情吗？
- 我的家人或照顾者可以得到什么支持？
- 可以转介我到社区支援服务机构吗？

免责声明：有关影响您健康的问题，一定要咨询医生。本指南旨在提供一般的介绍，并不能替代专业的医疗、法律或财务建议。医学及研究界正不断更新和修订有关癌症的信息。虽然采取了所有谨慎措施以确保发布信息准确性，但澳大利亚癌症协会（Cancer Council Australia）及其成员不承担因使用或依赖上述信息而招致的任何伤害、损失或损害的任何责任。

2021年11月出版。

该资源基于来自胰腺癌患者最佳治疗途径的信息（第2版），可在网站：www.cancer.org.au/OCP 查看。